

# Master Of Arts & English

## Detailed Semester-wise Courses and Plan of Study: Thesis Mode

Plan of Study: A (1)			
M. A. in English The Linguistics Track			Thesis Mode
Year 1			
Term	Course	Course Title	Credits
(1) Fall	ENGL 610	Research Methodology	3
	ENGL 613	Modern Linguistics	3
	1 Elective	1 Linguistics Track Elective Course	3
Total Credits			9
Term	Course	Course Title	Credits
(2) Spring	ENGL 611	Renaissance Literature	3
	ENGL 615	Translation Techniques	3
	1 Elective	1 Linguistics Track Elective Course	3
Total Credits			9
Year 2			
Term	Course	Course Title	Credits
(3) Fall	ENGL 612	Studies in Victorian and Modern Literature	3
	ENGL 614	Phonetics and Phonology	3
	ENGL 616	Translation Theory and Practice	3
Total Credits			9
Term	Course	Course Title	Credits
(4) Spring	1 Elective	1 Linguistics Track Elective Course	3
	ENGL 636	Master Thesis	6
Total Credits			9

List of Linguistics Track Elective Courses		
ENGL 623	Phonology and Morphology	3
ENGL 624	Applied Linguistics	3
ENGL 625	Semantics and Pragmatics	3
ENGL 626	Sociolinguistics	3

ENGL 627	Discourse Analysis	3
ENGL 628	Special Topics in Linguistics	3

<b>Plan of Study: A (2)</b>			
<b>M. A. in English The Literature Track</b>			<b>Thesis Mode</b>
<b>Year 1</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(1) Fall</b>	ENGL 610	Research Methodology	3
	ENGL 613	Modern Linguistics	3
	1 Elective	1 Literature Track Elective Course	3
Total Credits			9
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(2) Spring</b>	ENGL 611	Renaissance Literature	3
	ENGL 615	Translation Techniques	3
	1 Elective	1 Literature Track Elective Course	3
Total Credits			9
<b>Year 2</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(3) Fall</b>	ENGL 612	Studies in Victorian and Modern Literature	3
	ENGL 614	Phonetics and Phonology	3
	ENGL 616	Translation Theory and Practice	3
Total Credits			9
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(4) Spring</b>	1 Elective	1 Literature Track Elective Course	3
	ENGL 636	Master Thesis	6
Total Credits			9

<b>List of Literature Track Elective Courses</b>		
ENGL 617	Nineteenth-Century poetry	3
ENGL 618	Nineteenth-Century Novel	3
ENGL 619	Modern Novel	3
ENGL 620	Modern Drama	3
ENGL 621	Modern Poetry	3

ENGL 622	Special Topics in Literature	3
ENGL 640	Postcolonial Literature	3

<b>Plan of Study: A (3)</b>			
<b>M. A. in English The Translation Track</b>		<b>Thesis Mode</b>	
<b>Year 1</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(1) Fall</b>	ENGL 610	Research Methodology	3
	ENGL 613	Modern Linguistics	3
	1 Elective	1 Translation Track Elective Course	3
Total Credits			9
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(2) Spring</b>	ENGL 611	Renaissance Literature	3
	ENGL 615	Translation Techniques	3
	1 Elective	1 Translation Track Elective Course	3
Total Credits			9
<b>Year 2</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(3) Fall</b>	ENGL 612	Studies in Victorian and Modern Literature	3
	ENGL 614	Phonetics and Phonology	3
	ENGL 616	Translation Theory and Practice	3
Total Credits			9
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(4) Spring</b>	1 Elective	1 Translation Track Elective Course	3
	ENGL 636	Master Thesis	6
Total Credits			9

<b>List of Translation Track Elective Courses</b>		
ENGL 629	Advanced Lexicography and Terminology	3
ENGL 630	Advanced Scientific and Technical Translation	3
ENGL 631	Literary Translation and Cross-Cultural Pragmatics	3
ENGL 632	Legal Translation	3
ENGL 633	Consecutive and Simultaneous Interpreting	3
ENGL 634	Special Topics in Translation	3

## Detailed Semester-wise Courses and Plan of Study: Comprehensive Exam Mode

<b>Plan of Study: B (1)</b>			
<b>M. A. in English The Linguistics Track</b>			<b>Comprehensive Exam Mode</b>
<b>Year 1</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(1) Fall</b>	ENGL 610	Research Methodology	3
	ENGL 613	Modern Linguistics	3
	1 Elective	1 Linguistics Track Elective Course	3
Total Credits			9
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(2) Spring</b>	ENGL 611	Renaissance Literature	3
	ENGL 615	Translation Techniques	3
	1 Elective	1 Linguistics Track Elective Course	3
Total Credits			9
<b>Year 2</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(3) Fall</b>	ENGL 612	Studies in Victorian and Modern Literature	3
	ENGL 614	Phonetics and Phonology	3
	ENGL 616	Translation Theory and Practice	3
Total Credits			9
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(4) Spring</b>	2 Electives	2 Linguistics Track Elective Courses	6
		Comprehensive Exam	0
	ENGL 635	Research Paper	3
Total Credits			9

<b>List of Linguistics Track Elective Courses</b>		
ENGL 623	Phonology and Morphology	3
ENGL 624	Applied Linguistics	3
ENGL 625	Semantics and Pragmatics	3

ENGL 626	Sociolinguistics	3
ENGL 627	Discourse Analysis	3
ENGL 628	Special Topics in Linguistics	3

<b>Plan of Study: B (2)</b>			
<b>M. A. in English The Literature Track</b>			<b>Comprehensive Exam Mode</b>
<b>Year 1</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(1) Fall</b>	ENGL 610	Research Methodology	3
	ENGL 613	Modern Linguistics	3
	1 Elective	1 Literature Track Elective Course	3
<b>Total Credits</b>			<b>9</b>
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(2) Spring</b>	ENGL 611	Renaissance Literature	3
	ENGL 615	Translation Techniques	3
	1 Elective	1 Literature Track Elective Course	3
<b>Total Credits</b>			<b>9</b>
<b>Year 2</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(3) Fall</b>	ENGL 612	Studies in Victorian and Modern Literature	3
	ENGL 614	Phonetics and Phonology	3
	ENGL 616	Translation Theory and Practice	3
<b>Total Credits</b>			<b>9</b>
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(4) Spring</b>	2 Electives	2 Literature Track Elective Courses	6
		Comprehensive Exam	0
	ENGL 635	Research Paper	3
<b>Total Credits</b>			<b>9</b>

<b>List of Literature Track Elective Courses</b>		
ENGL 617	Nineteenth-Century poetry	3
ENGL 618	Nineteenth-Century Novel	3
ENGL 619	Modern Novel	3
ENGL 620	Modern Drama	3

ENGL 621	Modern Poetry	3
ENGL 622	Special Topics in Literature	3
ENGL 640	Postcolonial Literature	3

<b>Plan of Study: B (3)</b>			
<b>M. A. in English The Translation Track</b>			<b>Comprehensive Exam Mode</b>
<b>Year 1</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(1) Fall</b>	ENGL 610	Research Methodology	3
	ENGL 613	Modern Linguistics	3
	1 Elective	1 Translation Track Elective Course	3
Total Credits			9
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(2) Spring</b>	ENGL 611	Renaissance Literature	3
	ENGL 615	Translation Techniques	3
	1 Elective	1 Translation Track Elective Course	3
Total Credits			9
<b>Year 2</b>			
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(3) Fall</b>	ENGL 612	Studies in Victorian and Modern Literature	3
	ENGL 614	Phonetics and Phonology	3
	ENGL 616	Translation Theory and Practice	3
Total Credits			9
<b>Term</b>	<b>Course</b>	<b>Course Title</b>	<b>Credits</b>
<b>(4) Spring</b>	2 Electives	2 Translation Track Elective Courses	6
		Comprehensive Exam	0
	ENGL 635	Research Paper	3
Total Credits			9

<b>List of Translation Track Elective Courses</b>		
ENGL 629	Advanced Lexicography and Terminology	3
ENGL 630	Advanced Scientific and Technical Translation	3
ENGL 631	Literary Translation and Cross-Cultural Pragmatics	3
ENGL 632	Legal Translation	3

ENGL 633	Consecutive and Simultaneous Interpreting	3
ENGL 634	Special Topics in Translation	3

## **Course Descriptions: Compulsory Courses**

### **ENGL 610: Research Methodology**

This course is essential preparation for undertaking the research involved in the course work, assignments, and dissertation and is taken by all students. It deals with theoretical, ethical and methodological issues central to research in linguistics and aims to provide support for any postgraduate student undertaking research. Focusing upon the scientific method the course on research methodology teaches students how to state a problem and the purpose of the study, to formulate hypotheses, to review related literature, to collect and analyze data, and develop critical perspectives in view of the findings and relevant research input and support. It also introduces students to the various types of research and research tools. Attention is also given to other areas of expertise such as descriptive and analytical bibliography; note-taking; editing of manuscripts; ethics of documenting; and effective use of library and the computer.

### **ENGL 611: Renaissance Literature**

The course studies a variety of dramatic or non-dramatic genres and authors writing in the sixteenth and seventeenth centuries. It covers Elizabethan, Jacobean, and Caroline literature. Students are expected to develop close familiarity with the literary types and genres such as tragedy, comedy, satire, sonnet, epic, and metaphysical poetry. Major writers such as Shakespeare, Marlowe, Spenser, Sidney, More, Donne and Milton can be studied in depth. The course can focus on the works of one writer or single works by related writers.

### **ENGL 612: Studies in Victorian and Modern Literature**

The course is a thorough study of a single writer, a group of writers, a literary genre or a literary trend of the period. Students will have a chance to analyze the historical transformations of literature and thought during nineteenth- and twentieth- centuries.

### **ENGL613: Modern Linguistics**

This course aims at dealing with language, and its various aspects in details. In addition, it provides the phrase structure framework and transformational framework. Besides, it explores other alternative frameworks initiated by Firth, Halliday, and Fillmore. Further, it illustrates its applications in language teaching, contrastive analysis, error analysis, stylistics, and translation.

### **ENGL 614: Phonetics and Phonology**

The Phonetics part of the course deals with articulatory, auditory and acoustic aspects of speech, anatomy and physiology of speech production, classification of sounds in various categories, other aspects of articulation such as segmental articulation and suprasegmentals, etc. It also provides training in broad and narrow transcription. The Phonological component of the course involves studying various aspects of phonemic organization, phonological representations, and prosodic phonology.

### **ENGL 615: Translation Techniques**

This course introduces general principles, parameters, and techniques of translation and provides students with training in translation of a variety of texts. Students will develop and strengthen methods and techniques to tackle challenging texts through annotated translations with commentaries, editing exercises, and textual analyses which will enable them to draw conclusions concerning the purpose of the original message and the role of a translator as communicator.

### **ENGL 616: Translation Theory and Practice**

This course will introduce to the students different theories of translation such as the theory of approximation, principle of translation equivalence, transliteration, transcreation, paraphrase and interpretation, etc. The course also focuses on providing students with skills and knowledge required to translate a variety of texts and to apply theoretical frameworks to translating and interpreting processes and to use appropriate meta language to analyze and evaluate aspects of practice.

## **Course Descriptions: Elective Courses**

### **Literature Track**

#### **ENGL 617: Nineteenth-Century poetry**

The course studies the poetry of a single poet, a trend of poetry, or a selection of poems from the 19<sup>th</sup>-century. The literary works will be studied within the context of major literary and social developments in the century.

#### **ENGL 618: Nineteenth-Century Novel**

The course studies the works of a single novelist or a selection of novels from the 19<sup>th</sup>-century. The literary works will be studied within the context of major literary and social developments in the century. The works of major novelists like Dickens, Thackeray, the Brontes, Hardy, and George Eliot can be studied in the course.



**ENGL 619: Modern Novel**

The course studies twentieth –century novel in England and America. Major authors or novels from both sides of the Atlantic will be subject to study in the course. Writers like Joyce, Woolf, James, Dreiser, Fitzgerald, Hemingway, Faulkner, Steinbeck and Ellison, among others, can be dealt with in the course.

**ENGL 620: Modern Drama**

The course studies a selection of modern British and American plays, a school of drama, or the works of one major playwright. The course will address the major trends of modern drama as in the selection of plays chosen for study in the course. Major representative playwrights as O'Neill, Miller, Williams, Sheppard, Shaw, Eliot, Osborne, Pinter, Stoppard, and others can be given attention in this course.

**ENGL 621: Modern Poetry**

The course studies twentieth –century poetry in England and America. Major poets or poems from both sides of the Atlantic will be subject to study in the course. Writers like Eliot, Pound, Stevens, Williams, Frost, Plath, Auden, Dylan Thomas, Kathleene Raine, Watkins, and Harwood, among others, can be dealt with in the course.

**ENGL 622: Special Topics in Literature**

The course studies one topic or theme across a number of works from the same or a different genre.

**ENGL 640: Postcolonial Literature**

The course studies a selection of Postcolonial writings by authors from countries that were subject to European colonization. The list of writers includes Edward Edward Said, Joseph Conrad, J. G. Farrell, Gabriel José Garcia Marquez, Michael Ondaatje, and Amitav Ghosh. The course will address major topics and themes related to colonization and the dynamics of the discourse between the colonizer and the colonized best expressed in Conrad's *The Heart of Darkness* and best explained in Edward Said's *Orientalism*. The works selected are from different countries and express different experiences.

**Course Descriptions: Elective Courses****Linguistics Track**

### **ENGL 623: Phonology and Morphology**

Phonological part of the course revises issues in phonological representations and focuses on generative phonology. It also deals with providing practical exercises in phoneme analysis and the formulation of rules. And, the morphological part focuses on a general review of basic concepts involved in morphological studies and the study of word formation rules and their representations. It also deals with phonological changes involved in word formation processes and phonology-morphology and morphology-syntax interface.

### **ENGL 624: Applied Linguistics**

This course basically deals with the fundamentals of theoretical and applied linguistics, application of linguistic analysis, errors and mistakes in L2 output, models and methods of language learning/acquisition and syllabus design. It also focuses on the basics of language testing and evaluation.

### **ENGL 625: Semantics and Pragmatics**

The first part of the course deals with the study of those aspects of meaning that primarily depend on the linguistic aspects of language and involves the review of some basic concepts of meaning and sense relations. It further focuses on the semantic components of the lexicon, sentence meaning, and pragmatic meaning. The second part, i.e. Pragmatics begins with focusing on the relationship between semantics and pragmatics leading to the study of speaker intention and frameworks for describing speech acts. It further focuses on looking at hearer inferences and comprehension, and relevant frameworks, such as Grice's Cooperative Principles and the social dynamics of interaction considering politeness theories, the role of context and various ways of describing it. It also concerns the application of pragmatic theories of meaning to cross-cultural situations.

### **ENGL 626: Sociolinguistics**

The course introduces the fundamental concepts involved in the study of the inseparable relationship between language and society. The students will learn about the main ways of language variation in terms of social, geographical and stylistic differences in spoken English. Further, the parallels between this type of variation and the use of two languages (bilingualism) and more languages (multilingualism) will be drawn. The methods of studying language in sociolinguistics will be introduced that link linguistic and social concerns.

### **ENGL 627: Discourse Analysis**

Discourse is understood in Social Sciences and Humanities in many different ways. In this course we will approach discourse in two main ways. Firstly, *discourse as structured*

*use of language* in which sense we will involve investigation of the ways in which words, phrases and sentences combine together and make sense. Here the linguistic descriptions are of social relevance. Secondly, *discourse as large-scale ways of thinking, talking and relating to others in social contexts* will focus on the relationship between patterns of linguistic use that are related and create contexts and genres. The course thus aims to familiarize students with the range of theories of discourse studies and methodologies for analyzing spoken, written and visual texts from different genres.

### **ENGL 628: Special Topics in Linguistics**

This course introduces students to independent research on a linguistic topic decided in consultation with the professor. They will read key text(s) and research on important topics relevant to their research project, which is required to provide with a theoretical and analytical base for their investigations and explorations. The students will be required to complete their research project in about 5000 words and share the work with the class in the form of formal research papers and multimedia presentations.

## **Course Descriptions: Elective Courses**

### **Translation Track**

#### **ENGL 629: Advanced Lexicography and Terminology**

The course focuses on the problems of proper equivalences and variability of terminology in translation and interpretation. The course aims to provide students with knowledge and skills of using advanced lexis and terminology used in higher level translation and interpretation. The phenomena of terminology banks and databases will also be studied, as well as the role of Arabic language academies in the creation and standardization of terminologies in Arabic. The knowledge and skills taught in this course will serve the students as a strong foundation on which they will build most efficiently translation and interpreting skills taught in other specific courses.

#### **ENGL 630: Advanced Scientific and Technical Translation**

The course provides students with practical experience in technical translation at professional translator level in technical fields such as information technology, science, engineering, medicine, etc. The course aims to help students to develop and apply language-specific problem-solving techniques to overcome translation challenges involved in advanced scientific and technical translations.

#### **ENGL 631: Literary Translation and Cross-Cultural Pragmatics**

Students in this course will become aware of how translation is used both as a means of cross-cultural communication and as a mode of understanding, indigenous roots, multicultural evolution, and growing international cultural connections. Students will read and respond to translated literary texts and selected theoretical texts on translation theory, postcolonial studies and border writing.

### **ENGL 632: Legal Translation**

Translation and interpreting in legal settings requires the acquisition of highly specialized knowledge related to the law, legal language and discourses. The course will introduce students to the contextual knowledge needed to operate in diverse legal settings such as the court room, tribunals and police investigations and will develop the translation and linguistic skills necessary to work as professional legal translator. This course exposes students to the vocabulary and terminology of legal register and gives them intensive training and practice in translating a variety of legal documents, including writ petitions, affidavits, police diaries, charge sheet, documents submitted as evidence, court judgements, byelaws of companies and institutions, different types of contracts, civil procedure, etc. Students will also translate proceedings of court hearings, which involve the recorded statements of the witnesses and the arguments of the advocates/lawyers (one for defence and one for prosecution) representing the case.

### **ENGL 633: Consecutive and Simultaneous Interpreting**

The students in this course will be introduced to the skills of consecutive interpretation in various settings by studying the source language and the target language in depth. Simultaneously, they will be mastering the syntax and further strengthen vocabulary. They will also improve upon their note-taking skills. The course further provides training and practice in simultaneous interpretation in a variety of simulated and real settings. Practice in sharpening the skills of simultaneous interpretation will be provided in various national/international academic conferences, international business meetings, science and technology summits, invited talks, etc. Students will participate as interns in some of the actual conferences and summits and write reports on their experiences in simultaneous interpretation.

### **ENGL 634: Special Topics in Translation**

This course introduces students to independent research on a translation topic decided in consultation with the professor. They will read key text(s) and research on important topics relevant to their research project, which is required to provide with a theoretical and analytical base for their investigations and explorations. The students will be required to complete their research project in about 5000 words and share the work with the class in the form of formal research papers and multimedia presentations.

## **Course Descriptions: Research Requirement**

### **ENGL 635: Research Paper**

The students of the comprehensive exam option will select and finalize a topic for research paper in literature, linguistics, or translation in consultation with the research supervisor, and work on it during the last semester leading to its production, submission and presentation.

### **ENGL 636: Master Thesis**

The students of the thesis option mode will select and finalize a topic for research in literature, linguistics, or translation in consultation with the research supervisor, and work on it during the last semester leading to the production and submission of a thesis of 10,000 to 12,000 words.